

1 Juan

¹ Ti adda manipud idi punganay, a nange-ganmi, a mismo a nakitami, a minatmatanmi, ken iniggaman dagiti imami - mainaig iti Sao ti biag.

² Ken ti biag ket naipakaammo, ken nakitami, ken sinaksianmi, ken ipakaammomi kadakayo ti biag nga agnanayon, nga adda iti Ama, ken naipakaammo kadayo.

³ Ti nakitami ken nangngeganmi ket ipakaam-momi met kadakayo, tapno maaddaankayo met iti pannakikadua kadakami. Ken ti pan-nagkakaduatayo ket adda iti Ama ken iti Anakna, ni Jesu-Cristo.

⁴ Ket isursuratmi dagitoy a banbanag kadakayo, tapno mabalin nga agbalin koma a naan-anay ti rag-otayo.

⁵ Daytoy ti mensahe a nangeganmi manipud kenkuana ken ibagami kadakayo: Ti Dios ket lawag ket pulos nga awan kinasipnget kenkuana.

⁶ No ibagatayo nga addaantayo iti pan-nakikadua kenkuana ket magmagnatayo met iti kasipngetan, agul-ulbodtayo ken saantayo nga ar-aramiden ti kinapudno.

⁷ Ngem no magmagnatayo iti lawag gapu ti isuna ket adda iti lawag, addaantayo iti pan-nakikadua iti tunggal maysa, ken ti dara ni Jesus nga Anakna ket dalusannatayo manipud iti amin a basol.

⁸ No ibagatayo nga awan basoltayo, allilawentayo dagiti bagitayo, ken ti kinapudno ket awan kadatayo.

⁹ Ngem no ipudnotayo dagiti basoltayo, isuna ket mapagtalkan ken nalinteg a mamakawan kadatayo kadagiti basoltayo ken dalusannatayo manipud iti amin a kinakillo.

¹⁰ No ibagatayo a saantayo a nakabasel, pagbalbalinentayo isuna nga ulbod, ken ti saona ket awan kadatayo.

2

¹ Patpatgek nga annakko, isursuratko dagitoy a banbanag kadakayo tapno saankayo koma nga agbasol. Ngem no agbasol ti siasinoman, addaantayo iti mangibabaet iti Ama, ti nalinteg a ni Jesu-Cristo.

² Isuna ti nakapnekan ti Dios a nakapakanan dagiti basoltayo, ket saan laeng a para kadatayo, ngem kasta met a maipaay iti sangalubongan.

³ Babaen iti daytoy, ammotayo nga ammotayo isuna, no tungtungpalentayo dagiti bilbilinna.

⁴ Isuna nga agkunkuna nga, “Am-ammok ti Dios,” ngem saanna met a tungtungpalen dagiti bilin ti Dios ket maysa nga ulbod, ken ti kinapudno ket awan kenkuana.

⁵ Ngem siasinoman a mangsalimetmet iti saona, pudno nga iti dayta a tao ket nagbalin a naan-anay ti ayat ti Dios. Babaen iti daytoy, ammotayo nga addatayo kenkuana.

⁶ Isuna nga agkunkuna nga agtaltalinaed isuna iti Dios ket rumbeng met ngarud a magmagna a kas iti pannagna ni Jesu-Cristo.

⁷ Ay-ayatek, saan a baro ti bilin nga isursuratko kadakayo, ngem daytoy ket daan a bilin nga addan kadakayo manipud idi punganay. Ti daan a bilin ket isu ti sao a nanggeganyo.

⁸ Nupay kasta, baro a bilin ti isursuratko para kadakayo, a pudno kenni Cristo ken kadakayo, gapu ta ti sipnget ket aglablabasen, ken ti pudno a lawag ket agranraniagen.

⁹ Isuna nga agkunkuna nga isu ket adda iti lawag ket gurguraenna met ti kabsatna, ket adda iti sipnget, nga uray ita.

¹⁰ Isuna a mangay-ayat iti kabsatna ket agtaltalinaed iti lawag ken awan iti tiempo ti pannakaitublak kenkuana.

¹¹ Ngem isuna a manggurgura iti kabsatna ket adda iti sipnget ken magmagna iti sipnget; saanna nga ammo no sadino ti papananna, gapu ta kinullaapan ti sipnget dagiti matana.

¹² Agsuratak kadakayo, patpatgek nga anak, gapu ta napakawanen dagiti basbasolyo maigapu iti nagan ni Cristo.

¹³ Agsuratak kadakayo, amma, gapu ta ammoyo isuna nga addan idi punganay. Agsuratak kadakayo, agtutubo a, gapu ta napagballigianyo ti diablo. Nagsuratak kadakayo, ub-ubbing, gapu ta am-ammoyo ti Ama.

¹⁴ Nagsuratak kadakayo, amma, gapu ta ammoyo isuna nga addan idi punganay. Nagsuratak kadakayo, agtutubo, gapu ta napigsakayo, ken ti sao ti Dios ket agtaltalinaed kadakayo, ken

napagballigianyo ti diablo.

¹⁵ Saanyo nga ayaten ti lubong wenno dagiti banbanag nga adda iti lubong. No addaman ti mangay-ayat iti lubong, ti ayat ti Ama ket awan kenkuana.

¹⁶ Ta amin nga adda iti lubong, ti kinaderrep ti lasag, ti kinaderrep dagiti mata, ken ti kinapalanguad iti biag, ket saan a naggapu iti Ama ngem naggapu iti lubong.

¹⁷ Ti lubong ken ti tarigagayna ket mapukaw. Ngem siasinoman nga agaramid iti pagayatan ti Dios ket agtalinaed iti agnanayon.

¹⁸ Annak, daytoy ti maudi nga oras. Kas iti nangngeganyo a ti anti-cristo ket um-umay, uray pay ita ket adun dagiti anti-cristo nga immay, babaen iti daytoy, ammotayo a daytoyen ti maudi nga oras.

¹⁹ Pimmanawda manipud kadatayo, ngem isuda ket saantayo a kadua. Ta no kaduatayo koma ida, nagtultuloyda koma a kaduatayo; ngem pimmanawda tapno maipakita nga isuda ket saantayoa kadua.

²⁰ Ngem addaankayo iti pannakapulot manipud iti Nasantoan, ken ammoyo ti amin a kinapudno.

²¹ Saanak a nagsurat kadakayo gapu ta saanyo nga ammo ti kinapudno, ngem gapu ta ammoyo daytoy ken gapu ta awan kinaulbod a naggapu iti kinapudno.

²² Siasino ti ulbod no saan a ti mangilibak a ni Jesus ti Cristo? Daytoy a tao ti anti-cristo, agsipud ta ilibakna ti Ama ken ti Anak.

²³ Awan ti siasinoman a mangilibak iti Anak

nga adda kenkuana ti Ama. Siasinoman a mangbigbig iti Anak ket adda met kenkuana ti Ama.

²⁴ Dakayo met, agtalinaed koma kadakayo ti nangneganyo manipud idi punganay. No dayta a nangneganyo manipud idi punganay ket agtalinaed kadakayo, agtalinaedkayonto met iti Anak ken iti Ama.

²⁵ Ken daytoy ti kari nga inkarina kadatayo; ti agnanayon a biag.

²⁶ Dagitoy a banbanag a naisuratko kadakayo maipanggep kadagiti mangiyaw-awan kadakayo.

²⁷ Ket no maipapan kadakayo, ti pannakapulot a naawatyo manipud kenkuana ket nagtalinaed kadakayo, ket saanyo a kasapulan ti siasinoman a mangisuro kadakayo. Ngem ti panangisuro kadayo ti pammulotna iti maipanggep kadagiti amin a banbanag ket pudno ken saan nga inulbod, ket kas iti insurona kadakayo, agtalinaedkayo kenkuana.

²⁸ Ket ita, patpatgek nga annak, agtalinaedkayo kenkuana, tapno inton agparang isuna, maad-daantayo koma iti kinatured ken saantayo nga agbain iti sangoananna iti iyuumayna.

²⁹ No ammoyo nga isuna ket nalinteg, ammoyo nga amin a mangar-aramid iti kinalinteg ket naipasngay kenkuana.

3

¹ Kitaenyo no ania a kita ti panagayat ti impaay kadatayo ti Ama, nga uray la naawagantayo iti annak ti Dios, ken daytoy ti kinasiasinotayo! Gapu iti daytoy, saannatayo nga am-ammo ti

lubong, gapu ta saan isuna nga am-ammo ti lubong.

² Ay-ayatek, ita ket annaknatayon ti Dios, ken saanpay a naiparangarang no anianto ti pagbalinantayo. Ammotayo nga inton agparang ni Cristo, agbalintayonto a kas kenkuana, ta makitatayonto isuna iti kinasiasinona.

³ Ken amin nga addaan iti kastoy a kinalged kenkuana maipanggep iti masakbayan ket paspasin-awenna ti bagina a kas met kenkuana a nasin-aw.

⁴ Amin nga agtultuloy iti panagbasol ket agar-aramid iti aramid nga awanan-linteg. Ta ti basol ket kinaawan-linteg.

⁵ Ammoyo a ni Cristo ket naipakaammo tapno mangikkat kadagiti basbasol. Ket kenkuana, awan ti basol.

⁶ Awan ti agtalinaed kenkuana nga agtultuloy iti panagbasol. Awan ti siasinoman nga agtultuloy nga agbasbasol a nakakita kenkuana wenno nakaam-amo kenkuana.

⁷ Patpatgek nga annak, saanyo nga itulok nga adda mangiyaw-awan kadakayo. Isuna nga agar-aramid iti kinalinteg ket nalinteg, a kas kenni Cristo a nalinteg.

⁸ Isuna nga agar-aramid iti basol ket kukua ti diablo, ta ti diablo ket nagbasol manipud idi pun-ganay. Daytoy ti makagapu a naiparangarang ti Anak ti Dios, tapno dadaelenna dagiti trabaho ti diablo.

⁹ Siasinoman a naipasngay iti Dios ket saan nga agbasol, gapu ta agtaltalinaed kenkuana ti bukel ti Dios. Saan isuna a makapagtultuloy nga

agbasol, gapu ta naipasngay isuna iti Dios.

¹⁰ Iti daytoy, dagiti annak ti Dios ken dagiti annak ti diablo ket naiparangarang. Siasinoman a saan a mangaramid iti nalinteg ket saan a naggapu iti Dios, uray ti saan a mangay-ayat iti kabsatna.

¹¹ Ta daytoy ti mensahe a nangngeganyo manipud idi punganay, a masapul nga agiinnayatayo,

¹² saan a kas kenni Cain a kukua ti diablo ken nangpatay iti kabsatna a lalaki. Ken apay a pinatayna isuna? Gapu ta dagiti aramidna ket dakes, ket dagiti aramid ti kabsatna a lalaki ket nalinteg.

¹³ Saankayo nga agsiddaaw, kakabsatko, no kaguradakayo ti lubong.

¹⁴ Ammotayo a nakalasattayon manipud iti patay ket addatayon iti biag, gapu ta ay-ayamentayo dagiti kakabsat. Siasinoman a saan nga agayat ket agtalinaed iti patay.

¹⁵ Siasinoman a manggura iti kabsatna ket mammapatay. Ket ammoyo a ti agnanayon a biag ket saan nga agtalinaed iti mammapatay.

¹⁶ Babaen iti daytoy nga ammotayo ti ayat, gapu ta inted ni Cristo ti biagna gapu kadayo. Rebbengtayo met ngarud nga ipaay dagiti biag-tayo para kadagiti kakabsat.

¹⁷ Ngem kasano a maibaga nga adda ti ayat ti Dios iti siasinoman nga addaan kadagiti banbanag iti lubong a makakita iti kabsatna nga agkasapulan, ngem iserrana met ti manangngaasi a pusona iti agkasapulan iti tulongna?

¹⁸ Patpatgek nga annak, saantayo nga agayat

iti sao laeng wenneo iti dila, ngem iti aramid ken kinapudno.

¹⁹ Babaen iti daytoy nga ammotayo nga ad-datayo iti kinapudno ken patalgedentayo ti pusotayo iti sanggoananna.

²⁰ Gapu ta no akusarannatayo ti pusotayo, dakdakkal ti Dios ngem ti pusotayo, ken ammona ti amin a banag.

²¹ Ay-ayatek, no saannatayo nga akusaran dagiti pusotayo, addaantayo iti kinatalged iti Dios.

²² Ken aniaman a dawotentayo ket awotentayo manipud kenkuana, gapu ta tungtungpalentayo dagiti bilinna ken ar-aramidentayo dagiti banbanag a makaay-ayo iti imatangna.

²³ Ken daytoy ti bilinna, a masapul a mamati-tayo iti nagan ti Anakna a ni Jesu-Cristo ken agiinnayattayo - gapu ta intedna kadatayo daytoy a bilin.

²⁴ Isuna a mangtungtungpal kadagiti bilbilin ti Dios ket agtalinaed kenkuana, ken agtaltalinaed ti Dios kenkuana. Ken babaen iti daytoy nga ammotayo nga agtaltalinaed isuna kadatayo, babaen iti Espiritu nga intedna kadatayo.

4

¹ Ay-ayatek, saankayo a mamati lattan iti tunggal espiritu, ngem suotenyo dagiti espiritu tapno makitayo no naggapuda iti Dios, gapu ta adu a falso a profeta ti nagwaras iti lubong.

² Babaen iti daytoy, maammoanyo ti Espiritu ti Dios - tunggal espiritu a mangbigbig a ni Jesu-Cristo nga immay iti lasag ket naggapu iti Dios,

³ ken tunggal espiritu a saan a mangbigbig kenni Jesus ket saan a naggapu iti Dios. Daytoy ti espiritu ti anti-cristo, a nangneganyo nga umay, ken ita ket addan iti lubong.

⁴ Dakayo ket iti Dios, patpatgek nga annak, ken napagballigianyo dagidiay nga espiritu, gapu ta isuna nga adda kadakayo ket dakdakkal ngem isuna nga adda iti lubong.

⁵ Dagidiay nga espiritu ket iti lubong, ngarud dagiti ibagada ket mainaig iti lubong, ken ti lubong ket dumngeg kadakuada.

⁶ Datayo ket iti Dios. Isuna a makaam-ammo iti Dios ket dumngeg kadayo. Isuna a saan a makaam-ammo iti Dios ket saan a dumngeg kadayo. Babaen iti daytoy nga ammotayo ti espiritu ti kinapudno ken ti espiritu ti biddut.

⁷ Ay-ayatek, agiinnayattayo, ta ti ayat ket iti Dios, ken amin nga agay-ayat ket naipasngay iti Dios ken am-ammona ti Dios.

⁸ Ti tao a saan nga agayat ket saanna nga am-ammo ti Dios, ta ti Dios ket ayat.

⁹ Iti daytoy, ti ayat ti Dios ket naipararang kadayo, nga imbaon ti Dios ti bugbugtong nga anakna iti lubong tapno mabalintayo nga agbiag babaen kenkuana.

¹⁰ Iti daytoy ket ti ayat, saan a gapu ta inayat-tayo ti Dios, ngem gapu ta inayatnatayo, ken imbaonna ti Anakna tapno agbalin a pakapnekan ti Dios a pakapakawanan dagiti basbasoltayo.

¹¹ Ay-ayatek, no inay-ayatnatayo unay ti Dios, rebbengtayo met nga ayaten ti maysa ken maysa.

¹² Awan ti siasinoman a nakakita iti Dios. No ay-ayotentayo ti maysa ken maysa, agtalinaed ti

Dios kadatayo, ken ti ayatna ket nagbalin a naan-anay kadatayo.

¹³ Babaen iti daytoy, ammotayo nga agtali-naedtayo kenkuana ken isuna kadatayo, gapu ta intedna ti Espirituna kadatayo.

¹⁴ Ket nakitatayo ken nagsaksitayo a ti Ama ket imbaonna ti Anakna tapno agbalin a Man-angisalikan ti lubong.

¹⁵ Siasinoman a mangbigbig a ni Jesus ket ti Anak ti Dios, agtaltalinaed kenkuana ti Dios, ken isuna iti Dios.

¹⁶ Ket ammotayo ken namatitayo iti ayat ti Dios kadatayo. Ti Dios ket ayat, ket isuna nga agtaltalinaed iti ayat ket agtaltalinaed iti Dios, ken agtaltalinaed ti Dios kenkuana.

¹⁷ Iti daytoy, nagbalin a naan-anay ti ayat kadatayo, tapno maaddaantayo koma iti kinalged iti aldaw ti pannaka-ukom, gapu ta kas kenkuana, addatayo met iti daytoy a lubong.

¹⁸ Awan panagbuteng iti ayat. Ngem ti naan-anay nga ayat ket paksiatenna ti buteng, gapu ta ti buteng ket mainaig iti pannakadusa. Ngem ti agbuteng ket saan a nagbalin a naan-anay iti ayat.

¹⁹ Agayattayo, gapu ta immuna nga inayatnatayo ti Dios.

²⁰ No adda agkuna nga, “Ay-ayatek ti Dios” ngem kagurana met ti kabsatna, isuna ket ulbod; ta isuna a saan a mangay-ayat iti kabsatna a nakitana, ket saanna a kabaelan nga ayaten ti Dios a saanna a nakita.

²¹ Ken adda kadatayo daytoy a bilin manipud kenkuana: Siasinoman a mangay-ayat iti Dios

ket masapul nga ayatenna met ti kabsatna.

5

¹ Siasinoman a mamati a ni Jesus ti Cristo ket naipasngay iti Dios. Ken siasinoman a manggay-ayat kenkuana a nagtaud iti ama ket ay-ayatenna met dagiti annakna.

² Babaen iti daytoy, ammotayo nga ay-ayarentayo dagiti annak ti Dios, no ay-ayarentayo ti Dios ken ar-aramidentayo dagiti bilinna.

³ Ta daytoy ti panagayat a maipaay iti Dios - ti panangtungpaltayo kadagiti bilbilinna. Ken saan a makapadagsen dagiti bilinna.

⁴ Ta amin a naipasngay iti Dios ket mapagballigianda ti lubong. Ken daytoy ti balligi a nangparmek iti lubong, ti pammatitayo.

⁵ Siasino ti mangparparmek iti lubong? Ti mamati a ni Jesus ket ti Anak ti Dios?

⁶ Isuna daydiay immay babaen iti danum ken dara -ni Jesu-Cristo. Saan laeng isuna nga immay babaen iti danum, ngem babaen iti danum ken dara.

⁷ Ta adda dagiti tallo nga agsaksi,

⁸ ti Espiritu, ti danum ken ti dara. Dagitoy a tallo ket umanamong iti maysa ken maysa. *

⁹ No awarentayo ti panangsaksi dagiti tao, adadda pay a natan-ok ti saksi ti Dios. Ta ti pammaneknek ti Dios ket daytoy - nga isuna ket nagbalin a saksi mainaig iti Anakna.

¹⁰ Isuna a mamati iti Anak ti Dios ket addaan iti pammaneknek iti bagina. Isuna a saan a mamati

* **5:8** (Dagiti kasayaatan a kaunaan a kopya ket naikkat ti bersikulo 7 ken 8.)

iti Dios ket pinagbalinda isuna nga ulbod, gapu ta saan isuna a namati kadagiti saksi nga inted ti Dios mainaig iti Anakna.

¹¹ Ken ti saksi ket daytoy - nga inted ti Dios kadatayo ti agnanayon a biag, ken daytoy a biag ket adda iti Anakna.

¹² Isuna nga adda kenkuana ti Anak ket adda kenkuana ti biag; isuna nga awan kenkuana ti Anak ti Dios ket awan kenkuana ti biag.

¹³ Insuratko dagitoy a banbanag kadakayo, tapno maammoanyo koma nga addaankayo iti agnanayon a biag, kadakayo a mamati iti nagan ti Anak ti Dios.

¹⁴ Ken daytoy ti kinatalged nga adda kadatayo iti sangoananna, a no dumawattayo iti aniaman a maiyannatup iti pagayatanna, denggennatayo.

¹⁵ Ken no ammotayo a dengdengennatayo - aniaman a dawotentayo kenkuana - ammotayo nga awotentayo ti aniaman nga idawattayo kenkuana.

¹⁶ No adda man ti makakita a nagbasol ti kab-satna iti basol a saan nga agtungpal iti ipapatay, masapul nga agkararag isuna, ket ikkan isuna ti Dios iti biag. Ti dakdakamatek ket dagiti agbasbasol a saan nga agtungpal iti ipapatay. Adda basol nga agtungpal iti ipapatay. Saanko nga ibagbaga a masapul nga agkararag isuna mainaig iti dayta.

¹⁷ Amin a kinakillo ket basol; ngem adda basol a saan nga agtungpal iti ipapatay.

¹⁸ Ammotayo a siasinoman a naipasngay iti Dios ket saan nga agbasol. Ngem isuna a naipasngay iti Dios ket iliklik isuna ti Dios manipud iti

kinadakes, ket saan isuna a madangran ti diablo.

¹⁹ Ammotayo a datayo ket iti Dios, ken ti sangalubongan ket adda iti tengngel daydiay managdakdakes.

²⁰ Ngem ammotayo a ti Anak ti Dios ket immay ken intedna kadayo iti pannakaawat, nga am-ammotayo isuna a pudno, ken addatayo kenkuana a pudno, iti Anakna a ni Jesu-Cristo. Isuna ti pudno a Dios ken ti agnanayon a biag.

²¹ Patpatgek nga annak, iliklikyo dagiti bag-bagiyo kadagiti didiosen.

Ti Biblia

Unlocked Literal Bible in the Ilocano language of the Republic of the Philippines

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Ilocano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Alexander D. Pagtacunan Sr., Ambrocio A. Dat-ay Jr., Anabel Magulod, Angelita H. Goco, Arlyn D. Fianza, Daniel Disay, Ely F. Belisario, Euhler Evangelista, Fredelyn R. Castillo, Gerry D. Pido, Gerwine P. Puguon, Irene China Covita, Jacquelyn Pinchingan , Jeffrey G. Arevalo, Jennilyn D. Inway, Jhun Dat-ay, Jomar N. Puclalay, Johnny Ray Lumawan, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Leonardo M. Disay, Liwliwa V. Ario, Lynn Castillo, Marben Obra, Marie fe Lardizabal, Maripple Lopez, Mary johanna delos Reyes, May ann Antonio, Micah H. Asis, Michael L. Pagtacunan, Miriam B. Pido, Nathaniel H. Pascio, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Novie M. Espara, Ralph B. Lantion, Raymond, Recelyn Camilo, Reymark, Robert Diser, Rommel Flores, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Susan L. Soliven, Tomas Domingo, William Tolentino, Ambrocio A. Dat-ay, Arlyn D. Fianza, Bernard Serquina, Bernie Abarquez, David Castillo, Delfin Asis, Euhler Evangelista, Grace Delos Santos, Jhon Alicay, Jhon Sibayan, Jomar N. Puclalay, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Liwliwa V. Ario, Lorenzo Marilao, Marben Obra, Marlon Aggasid, Mary Johanna delos reyes acob, May ann Antonio, Michael L. Pagtacunan, Mila Agpalasin, Myrna Santos, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Pablo Bernardino, Ralph B. Lantion, Recelyn Camilo, Ronnie Acob, Rudy Pascual, Sanie Castillo, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Tano Emboc,

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-08-19

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 19 Aug 2024

2ed8cbc0-a07c-572f-a9f0-aa114d36da98